

# Plano de Ações do Distrito Tsurumi para promover a Convivência nas Culturas Multi-Nacionais



ポルトガル語

## Proclamação de desenvolvimento do Tsurumi para um distrito de convivência das culturas multi-nacionais

Tsurumi é um distrito universal.

Tem um cidadão de nacionalidade estrangeira por 30 cidadãos aqui em Tsurumi, onde vivem e trabalham os estrangeiros de origem mais de 80 países diferentes.

Tsurumi tem uma história em que vem criando uma nova cultura bem original de que os cidadãos ajundam um a outro, entendendo e respeitando suas culturas reciprocamente e, fazem o intercâmbio cultural e exercem atividades.

Isto é um orgulho do Tsurumi.

O Distrito Tsurumi visa estabelecer um distrito fácil de viver, protegendo os direitos humanos de todos os cidadãos.

Proclamo aqui desenvolver os esforços junto com todos os cidadãos, as empresas e os grupos, para o futuro Tsurumi ser respeitado por todo o universo como um “distrito de convivência das culturas multi-nacionais”.

Junho de 2008

**Kouichi Ueda**  
Prefeito do Distrito Tsurumi

O distrito Tsurumi é o segundo distrito maior centralizado pelos residentes estrangeiros dentro da cidade Yokohama.

Levando em consideração das barreiras de idiomas e das diferenças culturais, foi esboçado este “Plano de Ações”, representando o tema do Tsurumi a tornar-se um distrito de convivência acomodada a todos os residentes tanto aos japoneses quanto aos estrangeiros e, fica definido como o plano de atividades a solucionar a questão de convivência.

## Meta do Plano

- ☆ Ser o distrito de que os residentes estrangeiros e japoneses compreenderem reciprocamente as suas culturas, etc., e conviverem, mantendo os bons laços de vizinhança.
- ☆ Ser o distrito de que todos os residentes considerem a diversidade das culturas multinacionais (nacionalidades, raças e a diferença das culturas, etc.) como a “riqueza do distrito Tsurumi = um lado bom do distrito Tsurumi”

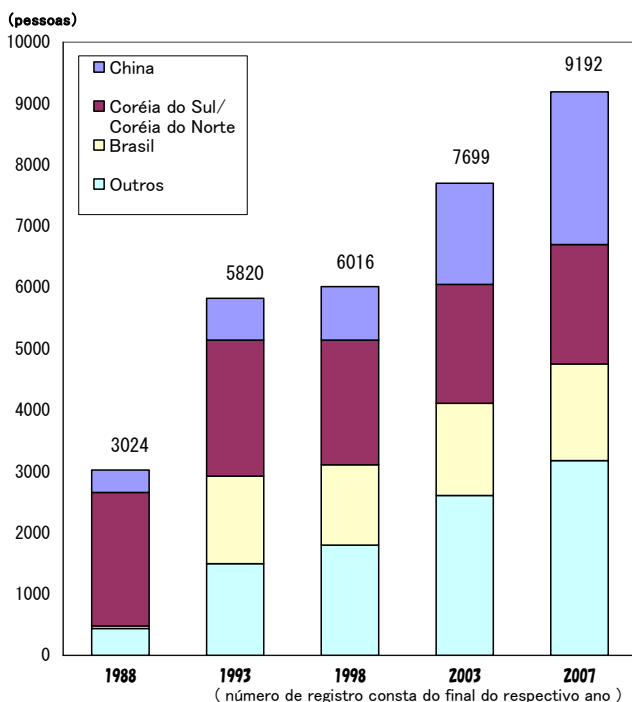


**O distrito Tsurumi envolve o planejamento do bairro de fácil-convivência, pelas colaborações dos residentes estrangeiros e japoneses, e procura ser o “Tsurumi – o distrito melhor de convivência das culturas multi-nacionais a ser respeitado por todo o universo ”**

### 1. Posição atual dos residentes estrangeiros no distrito Tsurumi

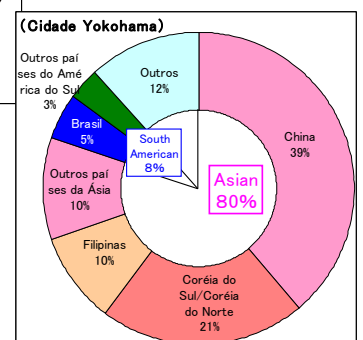
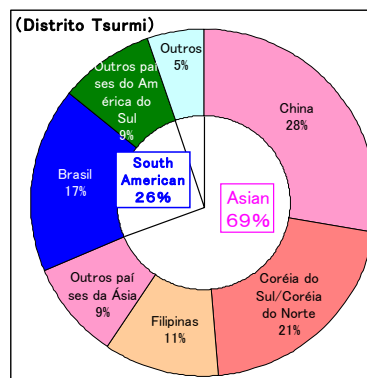
Mudança do número dos residentes estrangeiros

Comparando com o registro de 20 anos atrás, o número dos residentes estrangeiros registrados aumentou 3 (três) vezes mais.

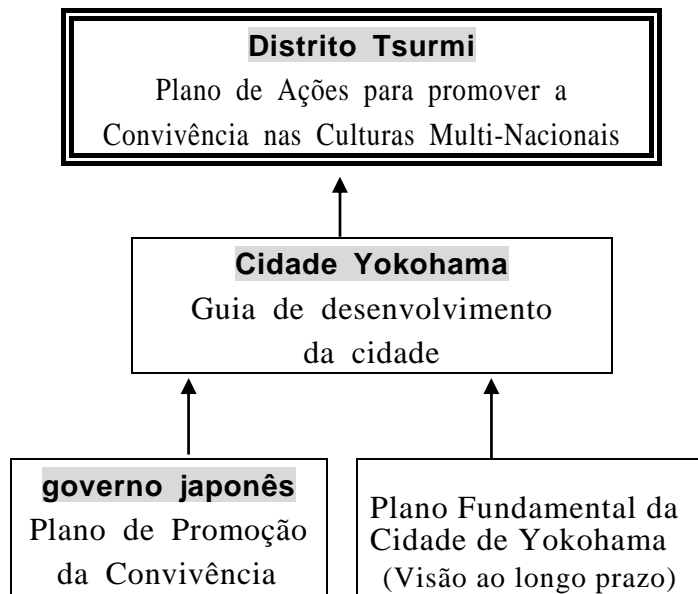


País natal e região dos residentes estrangeiros registrados no distrito Tsurumi

Até o final de maio do ano 2008, os números de países de origem dos residentes estrangeiros registrados no distrito Tsurumi são de 86 (oitenta e quatro) países. Especialmente, a maioria dos residentes estrangeiros vieram de América do Sul como o Brasil, o Peru e a Bolívia e, isto é uma das características do distrito Tsurumi.



## 2. Posicionamento Do Plano



O Ministério de Assuntos Internos e Comunicações do Japão (*Soumu-shou*) anunciou o “Plano de Promoção da Convivência das Culturas Multi-nacionais nas Regiões” no ano de 2006. Correspondendo a este anúncio, a cidade Yokohama formulou o “Guia de desenvolvimento da cidade internacional Yokohama – procurando desenvolver a cidade repleta de internacionalidade” no ano de 2007. O “PLANO DE AÇÕES DO DISTRITO TSURUMI PARA PROMOVER A CONVIVÊNCIA NAS CULTURAS MULTI-NACIONAIS” baseia-se no plano do governo japonês e no guia da cidade Yokohama. E é um plano de atividades que visa promover a convivência mútua, baseando no estado atual que caracteriza o distrito Tsurumi de culturas multi-nacionais.

## 3. Direção dos Esforços

### Esforço 1

Dissolver as “desvantagens” cotidianas

Dissolvendo as “desvantagens” cotidianas derivadas da diferença de idiomas e bases culturais, damos os apoios aos residentes estrangeiros para passarem as vidas cotidianas com a tranquilidade.

### Esforço 2

Criar o ambiente de fácil-participação nos planejamentos de atividades locais como um membro independente do bairro

Hoje em dia, tendo em vista de que os residentes estrangeiros fixam residência aqui no Japão, auxiliamos os residentes estrangeiros, como os membros do bairro, para participar nos planejamentos de atividades das comunidades locais e para levar uma vida mais acomodada. Promovemos a participação social dos residentes estrangeiros.

### Esforço 3

Baseado na diversidade de culturas, estender as novas chances de intercâmbio e criar o ambiente em que possibilita exercer as atividades por iniciativa dos residentes

Respeitando as culturas respectivas, esforçamos a sério estruturar a rede humana e desenvolver os recursos humanos a fim de construir uma sociedade convivente com o máximo aproveitamento das habilidades mútuas, mostrando os talentos de cada residente e de cada nacionalidade.

**“Tsurumi – o distrito melhor de convivência das culturas multi-nacionais a ser respeitado por todo o universo”**

### Esforço 4

Aproveitando a característica multi-cultural ao desenvolvimento do bairro, emitimos o seu magnetismo

Criando as oportunidades de que todos os residentes considerarem a característica multi-cultural do distrito Tsurumi como um “bom lado de Tsurumi”, levamos para um bairro atrativo e faremos a campanha publicitária o magnetismo do distrito Tsurumi para dentro do distrito e fora do distrito.

## 4. Estrutura do projeto

Item	Sub-ítem ( Campo do projeto )	Micro-ítem ( discriminação por projeto )
Esforço 1  Dissolver as "desvantagens" cotidianas	Repetir e proteger o direito humano	Dinamizando as políticas de <b>(1)cultivar os conceitos sobre o direito humano</b> , através das conferências a serem realizadas aos cidadãos e aos funcionários públicos do distrito Tsurumi, enfrentamos a sério a questão do respeito e da proteção dos direitos humanos sobre os cidadãos estrangeiros. Com a <b>(2)“Proclamação de desenvolvimento do distrito de convivência das culturas multi-nacionais”</b> , esclarecemos as políticas do distrito Tsurumi.
	Criar oportunidades de consultas	Realizamos as <b>(3)“consultas individuais para os estrangeiros”</b> pelos profissionais nos momentos apropriados e desenvolvemos <b>(4)o aumento das oportunidades disponíveis de consulats “multi-lingü e”</b> , criando as ocasiões de esclarecer as dúvidas facilmente aos cidadãos estrangeiros quem têm poucos conhecimentos sobre a sociedade e sistema japonês.
	Dar o suporte de idiomas	Enfrentamos a sério junto com os cidadãos, a questão de <b>(5)progredir o sistema de intérpretes e tradutores voluntários e (6)apoiar a realização das diversas aulas de japonês</b> . E, realizamos o suporte de idiomas aos estrangeiros, promovendo os <b>(7)acessos livres de barreiras multi-culturais dentro da Sede de Administração</b> como documentação multi-lingü dos formulários de inscrição e como confecção das placas indicadores para o direcionamento aos departamentos correspondentes dentro da sede de administração.
	Oferecer as informações claras	Reorganizamos o papel de divulgação entre jornais informativos ou Home Page coproduzidos entre os cidadãos e a Sede de Administração do Distrito como o <b>(8)jornal informativo “Unindo as mãos, Tsurumi” e (9)Home Page de Intercâmbio cultural “Waku waku praça Tsurumi” e, o (10)Site multi-lingü da Sede de Administração</b> . Ao mesmo tempo, divulgamos mais eficientemente ofertas das informações em japonês fácil ou em multi-lingü além de <b>(11)transmitir as informações via tecnologia de IT como uma nova ferramenta</b> . Promovemos o aproveitamento dos <b>folhetos multi-lingües</b> existentes. Além disso, discutimos sobre a possibilidade de oferta de informações pela colaboração com as <b>(12)médias das informativas estrangeiras</b> como as revistas informativas gratuitas e, vamos oferecer as informações com as ferramentas diversas para os cidadãos estrangeiros de diversas histórias- culturas compreenderem com a facilidade.
	Apoiar a previdência social e saúde, e assistência médica	Realizamos a <b>(13)dinamização das classe de bebês para as mães estrangeiras</b> , para reduzir as preocupações dos pais estrangeiros sobre criação dos filhos e oferecer oportunidades de fazer amizades entre si. Também, realizamos <b>(14)Consulta itinerante sobre previdência social e saúde no bairro “Ushioda” e (15)Consulta de saúde aos estrangeiros com intérprete</b> . Fortalecemos o sistema de apoio para que os estrangeiros quem tenham pouca chance de fazer o check-up de saúde entender sobre o seu estado de saúde e disponibilizar dos serviços necessários referentes à previdência social – saúde e à assistência médica.
	Criar e educar saudavelmente as crianças e jovens	Para que crianças entendem as lições de escola e possibilitarem desenhar os seus sonhos futuros positivos, damos a <b>(16)assistência diversas aos estudos e colaboramos com os grupos fornecedores de assistência</b> .
Esforço 2 Criar o ambiente de fácil-participação nos planejamentos de atividades como um membro independente do bairro	Promover a participação nas atividades locais	Fazendo os trabalhos junto com as associações autônomas dos bairros (Jiti-kai) e as associações dos bairros (Tchounai-kai), <b>(17)damos o suporte à participação e planejamento</b> dos cidadãos estrangeiros como os membros responsáveis do bairro <b>nas atividades do bairro</b> , tipo o treinamento de prevenção contra o incêndio, etc.,
	Avançar habilidades de adaptação à vida no Japão	Para auxiliar os cidadãos estrangeiros aprenderem espontaneamente sobre a sociedade e o sistema japonês e, melhorar a qualidade de vida, enriquecemos o conteúdo de <b>(18)“Guia de sobrevivência do dia-a-dia aos estrangeiros”</b> a ser planejada e realizada junto com os cidadãos do distrito.
Esforço 3 Baseado na diversidade de culturas, estender as novas chances de intercâmbio e criar o ambiente que possibilita exercer as atividades por iniciativa dos cidadãos	Criar os pontos de convivência das culturas multi-nacionais	<b>(19)Discutimos sobre a função do Salão de Intercâmbio Internacional (nome provisório)</b> junto com os cidadãos tanto como um ponto de acesso livre a todo o mundo e quanto como um ponto de realização das diversas atividades (intercâmbio e convivência, etc.,).
	Disciplinar os assistentes ao tipo Tsurumi	Como os partidários ou coordenadores de convivência de multi-culturas, enfrentamos a sério <b>(20)disciplinar os voluntários de intérpretes, de tradutores e de ensino da idioma japonês</b> . E, <b>(21)disciplinamos os voluntários atendentes de consultas</b> aos estrangeiros.
Esforço 4  Aproveitando a característica multi-cultural ao desenvolvimento do bairro, emitir o seu magnetismo	Promover o desenvolvimento do bairro multi-cultural	Apoiamos o desenvolvimento do bairro com o tema de culturas multi-nacionais, entrando em ação de motivar os donos das zonas comerciais dentro do distrito a divulgar a campanha de <b>(22)desenvolver as áreas comerciais aproveitando a diversidade de culturas internacionais</b> . Também, para que todos os cidadãos sintem a diversidade multi-cultural como a “Riqueza de Tsurumi = Vantagem de Tsurumi”, através das várias oportunidades <b>(23)fazemos campanhas aos cidadãos e empresas</b> .
	Fazer campanhas publicitárias de intercâmbio multi-cultural e campanhas do bairro multi-cultural	Com o trabalho mútuo entre os cidadãos e a Sede de Administração, realizamos os <b>(24)suportutes aos projetos de intercâmbio local e dinamizamos a emissão do folheto “Unindo as mãos, Tsurumi (Te-o Tsunagou! Tsurumi)”</b> . Assim, promovemos os intercâmbios, criando as oportunidades de conhecer os cidadãos estrangeiros e japoneses as suas culturas reciprocamente com a alegria e aprofundando o entendimento entre si. Outrossim, além da <b>(25)publicação do “Novo Tsurumi de Multi-Culturas (Shin Tsurumi de Tabunka)” e dos (26)suportes aos grupos de cidadãos coordenadores para a realização dos eventos relativos a “100 Anos de Imigração Japonesa no Brasil”</b> , fortalecemos as propagandas do “Distrito das culturas multi-nacionais – Tsurumi” e transmitimos dentro e por fora do distrito, a diversidade multi-cultural de Tsurumi como o magnetismo de Tsurumi, através dos <b>(27)eventos a introduzir o magnetismo da diversidade multi-cultural de Tsurumi”</b> .